

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

50

MOISÉS VILLE

Maestro MARÍA C. DE CAMPO

Escuela Nº 54

Fojas 16

OBSERVACIONES

Contribución al Folklore Argentino

por

María C. de Campos

Escuela Nacional N° 54 - Moisés Ville (R. T. C.)

Moisés - Valle - Escuela N.º 54

Remitente - María E de Campos

Nombre de la persona que lo narró - Agustina Vivas

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona -
Curanderismo

0) La nube de los ojos se cura con nácar rayado o con granos de pimienta.

1) Las pecas de la cara se curan con la baba del ternero
El orguelo se cura, saludando al mortero en ayunas.

La borrachera, con huesos de lechuga

Para el asma, ponerse sobre el pecho el cuero de un gato negro

2) Para las mordeduras de perro, poner en la herida pelos del mismo perro.

Moisés Ville - Escuela N.º 54

3

Remitente - María C de Campos

Nombre de la persona que lo narró - Angel Bazán

Edad de esta persona - 30 años

Si el maestro sabe si lo conocen otras personas -

Supersticiones

Cuando se nubla rino en la mesa, es señal de alegría y para que no se pierda hay que mojarse los dedos y hacerse una cruz en la frente.

Para que deje de llover, hacer una cruz con ceniza.

Cuando se nubla aceite, es señal de disgusto.

Contra la brujería llevar colgada al cuello una bolsita con ruda y granos de sal.

Moisés Ville - Escuela N.º 54

Remitente - María L de Campos

Nombre de la persona que lo narró - Rafael Córdola

Edad de esta persona - 48 años

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona -

Refran

En la tierra de los ciegos el tuerto es rey.

A mal tiempo buena cara

No hay mal que por bien no venga

No todo lo que reluce es oro.

Al que madurga, Dios le ayuda

Visteme despacio que estoy apurado

Bucentas claras, conservan amistad

Moris Ville - Escuela N.º 54

Penitente - Auxiliar - Maria E de Campos

Edad de esta persona. 31

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona —

Refranes

El que tiene cola de paja tiene miedo que se le arda

El que nace barrigón es al mundo que lo fajen

Para muestra basta un botón.

De las aguas mansas, libreme Dios, que de las tur-
bias me cuidare yo

¡Ean refranuda y tan desnuda! (mándenme una muda)

Moisés Ville - Escuela N.º 54

Remitente - Auxilios - María E de Campos 6

Nombre de la persona que lo narró - Agustina Vivas

Edad de la persona que lo narró - 20 años

Si el maestro sabe si lo conoce otras personas - sí

Refranes

Para mí la ~~cola~~ cola es pecho, y el espinazo
cadera, cuando no tengo cuchara como con
la espumadera

Son de cobre las razones de un pobre

Alegria de un pobre, anuncia pesares.

Ni padre, ni madre, ni perro quien le ladre

Muerto el perro se acabó la rabia

Ojos que no ven, corazón que no siente.

Moisés Ville - Escuela N° 54

Remitente - Auxiliars - Maria G. de Campos. 7

Nombre de la persona que lo nació - Benjamín Luque

Edad de esta persona. 3 1/2

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona - si

Dichos

Mas largo que la suaresma

como surí contra el cerco

Audar pató

Bomarkel pelo

Es medio pa voliar sin pulso

como fonda de raso

El que a hierro mata, a hierro muere

Moisés Ville - Escuela N.º 54

Remitente - Auxiliar - Maria C de Campos. 8

Nombre de la persona que lo navó - Agustina Viras

Edad de la persona que lo navó - 26 años

Si el maestro sabe si lo conoce otras personas - si

Dichos

Hasta verte bristo mío.

Hasta la pared de enfrente

Mas rijs que matuzaleu.

Ya atando cabos y largando sargentos

A mi con la psiolita

¡Que peine!

Moisés Villa - Escuela N° 54

Remitente - María G de Campos

Nombre de la persona que lo usó - Agustina Vivas

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona -

Adivinanzas

Herrado de pies y manos, clavado en la cruz
esta, no es cristó ni se asemeja, adivinen
quien será - caballo herrado.

Fui por un canimito, encontré un fralito, cor-
tarlo pude, rayarlo no pude. - el caballo.

Una yequita mora, con una coquita en la cola - la aguja

Para ríos y no se moja y habla sin tener boca - la carta

En la casa hay una carcoma, el que la adivine
que la coma.

3

Moisés Ville - Escuela N.º 54

Remitente - María L de Campos

10

Nombre de la persona que lo narró - Antonio Lamora

Edad de esta persona - 18 años

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona -

Relaciones

A la orilla de un río

Sembré corales

A ver si colonizaban

los arenales

En el campo hay un yuyito

que le llaman San Vicente

como quieras que te quiera

si está tu dueño presente

Misisis Ville - Escuela N.º 54

Remitente - Auxilia Maria C de Campos

Nombre de la persona que lo narró - Manuela Córdova ¹¹

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe si la conoce otra persona - sí

Canciones Populares

Del mar en la orilla
Bajo una palmera
Con una hechicera
Mañana de abril

no

Al tiempo que abrian
Sus caliz las flores
Surcada de amores
Dichosa nací

Y así vivía, hasta que un día
Fiero pirata, me cautivó
Y de aquel día, paz y consuelo
Del alma mía, me arrebató

Moisés Ville - Escuela N.º 54

Remitente - Auxiliar - María E de Campos 12

Nombre de la persona que lo narró - Angel Bazán

Edad de esta persona - 30 años

Si el maestro sabe si la conoce otra persona - si

Canciones Populares

Quien tuviera la dicha de ver

De ver a un fraile

A la orilla de un pozo

Para empujarle

Para empujarle si

¡Que ocurrencia!

Ver fratalear a dentro

A mi reverencia

Moisés Vile. Escuela N° 54

Remitente — Auxiliari — María b de Campos

Nombre de la persona que lo narró — Pastora de Trueta. 13

Edad de esta persona — 67 años

Si el maestro sabe si la conoce otra persona — sí

Canciones Populares

A mi madre

En el mundo me encuentro ya sola ^{mb}
Que negra es la ola de inmenso pesar
Te perdido a mi madre querida
Ya sola en la vida me quedé a penas
Yo la vi, con tierna mirada
Me dijo hija amada
E se dijo mi adiós.
Y estrechando su mano ya helada
Con ansia anhelada mi frente besó

Hija mía me dijo mollo
Que Dios mis sudores y fe sea
a preñiar
Ya del mundo ingratioso
me alejo
Y por madre te dijo
la madre de Dios
Yo bañados mis ojos llorant
De amargo quebranto la razón
Y al volver del dolor a la ^{perdi}
vida
Hay madre querida, ya muere
ta te vi.

Moisés Vile - Escuela N° 54

Remitente - Auxilias - María G de Campos 14

Nombre de la persona que lo narró - Comrado Gonzalez

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe si lo conoce otra persona - si

Canciones populares

Ya me voy, ya me llora el destino

bual hoja, que el viento arrebatá

- ay de mi, tu no sabes ingrata

lo que sufre este fiel corazón

Ya me voy a lejanas regiones

A llorar mi perdido sociogo

Donde nadie sabrá que yo muera

Donde nadie por mi llorará

13

ta.

lijonollos
y se ca
estebian
añoso
alejo
dijo
de Dios

oullante
la rayón
ndi
a la
ida
ya muy

Moisés Valle - Escuela N.º 54

Remitente - Auxiliar María C de Campos 15

Nombre de la persona que lo narró - Rafael J. Córdoba

Edad de esta persona - 48 años

Si el maestro sabe si lo conocen otras personas - si

Canciones populares

Chacarera de mi vida
Chacarera de mi amor
Chacarera es la prenda
Que adora mi corazón

me privan de que te vea
Privarme, podrán privar
Privarme, que te quiera
no han podido ni podrán

3

15
lola

Localidad - Moisés Ville - Escuela N° 54
 Remitente - Auxilián - María C de Campos. 10
 Nombre de la persona que lo narró - Filomena S de Velarde
 Edad de esta persona - 50 años
 Si el maestro sabe si lo conoce otra persona - sí

Canciones Populares

Capitán de buque	Como anduvo este hombre
Me mandó un papel	Con este papel
A ver si quería	Hasta que manita
Cararme con él	Llegó a saber
—	Ven para acá chiquita
Yo le contesté	Disimula la verdad
En otro papel	Si con ese hombre
Que hombre síndico	Se va a casar
No era muestre	—
—	No, no, no manita
	No he pensado tal
	Porque soy chiquita
	me quiere engañar